Y así lo cumplió en vida del autor el respetable Prelado; ahora como obra póstuma, viene á enriquecer las del docto historiador, y si con ella pierde la poesía, gana la verdad, á que siempre dió culto.

Madrid, 25 de Septiembre de 1896.

CESÁREO FERNÁNDEZ DURO.

III.

LA LEYENDA DE COUSIN Y DE PINZÓN COMO DESCUBRIDORES DE AMÉRICA.

El estudio de un documento antiguo hecho concienzudamente por M. Ch. de la Roncière, de la Biblioteca Nacional de París, acaba de echar por tierra la tradición de la villa de Dieppe, acogida primeramente por Asseline y Desmarquets, preconizada después por MM. Gravier y Gaffarel, y sobre todos, por el capitán de la marina real inglesa M. J. W. Gambier (1), dando por averiguado y cierto que el dicho Jean Cousin, en compañía de un español que se nombraba Pinzón, descubrió la costa del Brasil en 1488.

Consta en el referido documento (2) que un navío llamado *L'Espoir* que fletaron en Honfleur varios armadores asociados, salió del puerto el 24 de Junio de 1503 al mando del capitán Gonneville, con destino á la India Oriental, llevando á bordo como prácticos á dos portugueses; Bastián ó Sebastián Moura y Diego Cohinto.

Hecha escala en cabo Verde continuaron la navegación hacia

---

(1) Vide, BOLETÍN DE LA REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA, año 1891, tomo XXIV, pág. 149.

(2) Les navigations françaises au XVe siècle, par M. Ch. de la Roncière. *Bulletin de géographie historique et descriptive.* Paris, 1895.

el Sur, avistando el 9 de Noviembre ciertas yerbas flotantes que los portugueses dijeron se solían encontrar cerca del cabo de Buena Esperanza. El 30 experimentaron una borrasca que les desvió de su camino: arribaron el 4 de Enero de 1504 á un río grande; anduvieron seis meses por sus inmediaciones, y prosiguiendo su intento el 3 de Julio, pasado el trópico de Capricornio, calcularon por la altura «hallarse más lejos de África que de la tierra de las Indias Occidentales, á donde, desde algunos años atrás iban los normandos y bretones en busca de palo de tinte, algodón y otros artículos.» Con esto y «la observación de reinar ordinariamente vientos del Este entre el dicho trópico y el de Cáncer», determinaron negociar en este país sus mercancías. Consiguieron el objeto á pesar de los indios caníbales que les hostilizaron; hicieron rumbo á las islas Azores, fondeando en el Fayal el 9 de Marzo de 1505; de allí fueron á Irlanda, y en el momento de recalar á Francia, dos corsarios de Jersey capturaron á la nave.

Libráronse los tripulantes, regresando á Honfleur el 20 de Mayo, 28 de los 60 que salieron del puerto y ante la justicia prestaron declaración que se registró en el almirantazgo de Rouen por narración de viaje extraordinario.

M. de la Roncière estima que entre este viaje real, y el supuesto de Jean Cousin en 1488, hay tantos puntos de semejanza, que deben presumirse uno solo, confirmando su hipótesis el hallazgo del *rol* ó lista de equipaje del navío *L'Espoir*, existente entre los documentos de la información de 1505 en que figuran Jean Cousin *l'aisné* y Jean Cousin *le jeune*.

El famoso Jean Cousin de la leyenda de Dieppe resulta ser por tanto el contramaestre del capitán Gonneville, y dicho se está que teniendo esta plaza de 1503 á 1505, mal podía ser capitán y jefe de expedición en 1488.

Posible es que posteriormente se estableciera en Dieppe, y que refiriendo los incidentes del viaje se originara la tradición, barajando las fechas y tergiversando los acontecimientos de modo que llegó á anteponerse al descubrimiento de Colón.

Con estas aclaraciones se explican muy bien ciertas incongruencias de la tradición primitiva que no resisten al examen de

la crítica, entre ellas la de que cualquiera de los Cousin, sobre todo el joven, alcanzara los años de 1540 á 1550 y pudiera colaborar con el cartógrafo Desceliers, al paso que parece inadmisible que un capitán de bajel en 1488, construyera esferas y cartas geográficas sesenta años después.

El trabajo de M. de la Roncière es plausible, como todos los que depuran á la historia.

Madrid, 2 de Octubre de 1896.

CESÁREO FERNÁNDEZ DURO.

IV.

NUEVOS DOCUMENTOS PARA LA HISTORIA DE ARAGÓN.

1.

Carta puebla de Castellón Cebollero por D. Alfonso I en la Puebla nueva de Monzón, Enero, 1130. Traslado del original (4 Mayo, 1286).

Hoc est translatum bene et fideliter factum sicut in originali cartula..... iiij nonas may era m ccc xx quarta, cujus tenor talis est. In dei nomine et eius divina clemencia Ego emperator adefonsus dei gratia Rex. facio han cartam donationis et ingenuitalis ad vos totos populatores de castellon cepollero adtotos quantos ibi estis populatos et qui..... antea venistis ibi populare. Placuit mihi libenti animo et spontanea voluntate et pro amore quod totos ibi fi[a]tis et populetis de bono corde. Ingenuo vobis illa novena. quod iam amplius non donetis ibi novena. nec vos nec ulla vestra posteritas, et quod populetis et habeatis ibi tales *fueros* quales habuerunt illos populatores de montsone in vestros juditios et in totas vestras causas. et quod habeatis totum hoc donatum sic ut superius scriptum est. ingenuum et liberum et salvum et securum. vos filii vestri et omnis generatio vel posteritas vestra. Salva mea fidelitate et de mea posteritate per sæcula cuncta amen.—Signum ✠ regis.—Signum ✠ G. ranimiri.